

**ASSET MANAGEMENT AGREEMENT**

ZERICH SECURITIES LIMITED (hereinafter referred to as "**Asset Manager**"), a company incorporated in conformity with the laws of the Republic of Cyprus, registered address: Grigori Afxentiou, 13-15 I.D.E. IOANNOU COURT, Flat/Office 202 Mesa Geitonia, P.C. 4003, Limassol, Cyprus, registered No. 252803, hereby concludes the present Asset Management Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") with the **Client** who wishes to use the services of the Company (Asset Manager and the Client are hereunder also referred to individually as "Party" and collectively as "Parties"). The Client enters into the present Agreement by means of signing of the Letter of Application (Appendix 1), and the Asset Manager registers the above mentioned Application and, in case the Client corresponds to the requirements of the applicable legislation and the Agreement, forwards the Notification on the conclusion of the Agreement to the Client (Appendix 2).

1. TERMS AND DEFINITIONS

Assets - securities and (or) monetary funds intended for investment in securities that are the property of the Client and transferred into asset management, as well as securities and (or) monetary funds acquired or received by the Asset Manager in connection with the execution of the Agreement.

Asset Management - implementation by the Asset Manager of any legitimate legal and factual actions in respect to the Assets on his own behalf and for the benefit of the Client for a certain period of time as stipulated in the Agreement, for a fee.

Liabilities - accounts payable in connection with the execution of the Agreement.

Net asset value - the value determined by reducing the value of the Assets taken into calculation, by the

ДОГОВОР ДОВЕРИТЕЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Компания **ЦЕРИХ СЕКЬЮРИТИЗ ЛИМИТЕД** (далее по тексту – "**Доверительный управляющий**"), юридическое лицо зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Кипр, зарегистрированный адрес: 4003, Кипр, Меса Гетония, Лимассол, Григори Афсентиу, 13-15, И.Д.Е. ИОАННУ КОРТ, офис 202, регистрационный номер 252803, настоящим заключает Договор доверительного управления (далее – "Договор"), с **Клиентом**, который желает пользоваться услугами Компании (Доверительный управляющий и Клиент далее по тексту также именуется индивидуально «Сторона» и совместно «Стороны»). В целях заключения договора Клиент подписывает и направляет Доверительному управляющему Письмо-заявление в форме, содержащейся в Приложении № 1, а Компания регистрирует вышеупомянутое Письмо-заявление и, в случае соответствия Клиента требованиям Применимого права и Договора, направляет Клиенту уведомление о заключении Договора в форме, содержащейся в Приложении № 2.

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Активы – ценные бумаги и (или) денежные средства, предназначенные для инвестирования в ценные бумаги, являющиеся собственностью Клиента и переданные в доверительное управление, а также ценные бумаги и (или) денежные средства, приобретенные или полученные Доверительным управляющим в связи с исполнением Договора.

Доверительное управление – осуществление Доверительным управляющим любых правомерных юридических и фактических действий с Активами в интересах Клиента в течение определенного Договором срока, от своего собственного имени и за вознаграждение.

Пассивы – кредиторская задолженность, возникшая в связи с исполнением Договора.

Стоимость чистых активов – величина, определяемая путем уменьшения стоимости

<p>value of liabilities taken into calculation. For purposes of calculating the Net asset value:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assets are defined as securities and monetary funds held by the Asset Manager in accordance with the present Agreement, as well as receivables that arose in connection with the execution of the present Agreement; - Liabilities are understood to be accounts payable, which arose in connection with the execution of the present Agreement. <p>Declaration of risks - notice by the Asset Manager to the Client of the control risks associated with asset management as contained in the Agreement.</p> <p>Investment declaration - a document that defines the list (stock) of Assets that can be transferred into asset management, the requirements for the structure of Assets acquired by the Asset Manager, the requirements for the structure of assets, which should be supported by the Asset Manager during the term of the Agreement, the types of transactions which the Asset Manager is entitled to conclude during asset management, as well as limitations on the performance of individual types of transactions and asset operations in respect to each Asset Management Strategy.</p> <p>Asset Management Strategy – a set of rules and limitations in respect to the activities of the Asset manager, including, but not limited to, list (stock) of Assets that can be transferred into asset management, the requirements for the structure of Assets acquired by the Asset Manager, the requirements for the structure of assets, which should be supported by the Asset Manager during the term of the Agreement, the types of transactions which the Asset Manager is entitled to conclude during asset management, as chosen by the Client while entering into the present Agreement.</p> <p>Portfolio - a set of Assets of the Client, managed by the Asset Manager.</p>	<p>Активов, принимаемых к расчету, на стоимость Пассивов, принимаемых к расчету. Для целей расчета Стоимости чистых активов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - под активами понимаются ценные бумаги и денежные средства, находящиеся в распоряжении Доверительного управляющего в соответствии с настоящим Договором, а также дебиторская задолженность, возникшая в связи с исполнением настоящего Договора; - под пассивами понимаются кредиторская задолженность, возникшая в связи с исполнением настоящего Договора. <p>Декларация о рисках – содержащееся в Договоре уведомление Доверительным управляющим Клиента о рисках, связанных с Доверительным управлением.</p> <p>Инвестиционная декларация – документ, определяющий перечень (состав) Активов, которые могут быть переданы в доверительное управление, требования к составу Активов, которые вправе приобретать Доверительный управляющий, требования к структуре Активов, которую должен поддерживать Доверительный управляющий в течение срока действия Договора, виды (типы) сделок, которые Доверительный управляющий вправе заключать в ходе доверительного управления, а также ограничения на совершение отдельных видов (типов) сделок и операций с Активами применительно к каждой Стратегии Доверительного управления.</p> <p>Стратегия Доверительного управления – фиксированный перечень правил и ограничений в отношении деятельности Доверительного управляющего, включая перечень (состав) Активов, которые могут быть переданы в доверительное управление, требования к составу Активов, которые вправе приобретать Доверительный управляющий, требования к структуре Активов, которую должен поддерживать Доверительный управляющий в течение срока действия Договора, виды (типы) сделок, которые Доверительный управляющий вправе заключать в ходе доверительного управления, но не ограничиваясь вышеперечисленным, выбираемый Клиентом в ходе присоединения к настоящему Договору.</p> <p>Портфель – совокупность Активов Клиента, находящихся под управлением Доверительного управляющего.</p>
---	---

Accounting Period - a calendar quarter.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1 Client shall transfer Assets to the Asset Manager for the term of the Agreement, and the Asset Manager shall perform asset management for a fee, acting for the benefit of the Client in accordance with the provisions of the Asset Management Strategy, as chosen by the Client, set forth in the Investment Declaration (Appendix 3 to the Agreement).

2.2. The Asset Manager shall notify the Client of the risks associated with the Asset Management. Client hereby confirms its notification of said the said risks by signing the present Agreement.

3. TRANSFER OF ASSETS

3.1. Transfer of monetary Assets into asset management is carried out by wire transfers to the designated accounts of the Asset Manager. The moment of receipt of funds is understood to be the moment when the funds are credited to the account.

3.2. During the implementation of the asset management the Parties may agree upon transfer of additional Assets, which is to be effected by means and following the regulations offset forth in the present Agreement.

3.3. The income from transactions with Assets, including yeild on securities, is to be included and enrolled into the portfolio, which contained the relevant Assets at the date of the transaction/composition of the list of securities' holders.

4. IMPLEMENTATION OF ASSET MANAGEMENT

4.1. Asset Manager starts to perform his obligations under the present Agreement immediately after the transfer of the first batch (lot) of assets, agreed by the Parties, as set forth by the Agreement.

Отчетный период – календарный квартал.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1 Клиент передает в доверительное управление Доверительному управляющему на определенный Договором срок Активы, а Доверительный управляющий обязуется осуществлять Доверительное управление Активами в интересах Клиента за вознаграждение. Доверительный управляющий обязуется осуществлять Доверительное управление Активами в интересах Клиента в соответствии с положениями выбранной Клиентом Стратегии Доверительного управления, закреплённой в Инвестиционной декларации (Приложение №3 к Договору).

2.2. Доверительный управляющий уведомляет Клиента о рисках, связанных с осуществлением Доверительного управления Активами. Клиент подтверждает свое ознакомление с такими рисками подписанием настоящего Договора.

3. ПЕРЕДАЧА АКТИВОВ

3.1. Передача в Доверительное управление Активов осуществляется в виде денежных средств путем перевода безналичных денежных средств на счёт Доверительного управляющего. Моментом получения средств Доверительным управляющим считается момент зачисления безналичных денежных средств на счет.

3.2. В процессе осуществления Доверительного управления Стороны могут согласовать передачу Клиентом в доверительное управление дополнительных Активов, которая осуществляется в порядке и на условиях, установленных настоящим Договором для передачи Активов в Доверительное управление.

3.3. Доходы от операций с Активами, в том числе доходы по ценным бумагам, включаются в состав Активов Клиента и зачисляются в портфель, в котором находились соответствующие Активы на дату совершения операции/составления списка владельцев ценных бумаг.

4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ

4.1. Доверительный управляющий приступает к исполнению своих обязательств по Договору незамедлительно после передачи в порядке, установленном настоящим Договором, первой партии (лота) Активов, согласованных Сторонами.

4.2. While performing asset management, the Asset Manager will act strictly in accordance with the provisions of the Asset Management Strategy, chosen by the Client, and the Investment Declaration (Appendix 3 to the Agreement).

4.3. Any debts of the Asset Manager not related to the implementation of the Agreement may not be vindicated from the Assets held in Asset Management.

5. ASSET ACCOUNTING

5.1. The asset accounting is effected by the Asset Manager in accordance with the applicable legislation.

6. REPORTING BY THE ASSET MANAGER

6.1. The Asset Manger provides management reports on his activities within the reporting period to the Client.

6.2. Report of the Asset Manager contains all the information required by the applicable law on all transactions/operations performed by the Asset Manager, utilising the assets, as well as transfer of Assets in asset management and asset recovery by the Client within the Reporting period, the balances and the estimated value of Assets on the last day of the reporting period, the remuneration of the Asset Manager and all costs incurred by the Asset Manager in connection with the performance of asset management.

6.3. Reports of the Asset Manager shall be provided within first 15 (fifteen) working days of the month following the end of the reporting period.

6.4. In cases of written request by the Client, the Asset Manager should provide the report no later than 10 (ten) working days after receiving the request.

6.5. In the event of termination of the present Agreement the Asset Manager provides the Client with management report for the period from the date

4.2. Осуществляя доверительное управление, Доверительный управляющий действует строго в соответствии с положениями выбранной Клиентом Стратегии Доверительного управления и Инвестиционной декларации (Приложение №3 к Договору).

4.3. Недопустимо обращение взыскания по долгам Доверительного управляющего, не связанным с исполнением Договора, на Активы, находящиеся в доверительном управлении.

5. УЧЕТ АКТИВОВ

5.1. Учет Активов осуществляется Доверительным управляющим в соответствии с требованиями применимого законодательства.

6. ОТЧЕТНОСТЬ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО УПРАВЛЯЮЩЕГО

6.1. Доверительный управляющий предоставляет Клиенту отчет о своей деятельности за отчетный период.

6.2. Отчет Доверительного управляющего содержит информацию обо всех сделках/операциях, совершенных Доверительным управляющим с Активами, и операциях по передаче Активов в доверительное управление и возврату Активов Клиенту за отчетный период, об остатках и оценочной стоимости Активов на последний день отчетного периода, о вознаграждении Доверительного управляющего (с указанием его расчета) и расходах, понесенных Доверительным управляющим в связи с осуществлением доверительного управления. Отчет Доверительного управляющего должен содержать всю необходимую информацию, предусмотренную действующим законодательством.

6.3. Отчетность Доверительного управляющего предоставляется в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней месяца, следующего за отчетным периодом.

6.4. При получении письменного запроса Клиента Доверительный управляющий не позднее 10 (десяти) рабочих дней с даты получения запроса предоставляет Клиенту отчет.

6.5. В случае прекращения настоящего Договора Доверительный управляющий предоставляет Клиенту отчет за период времени с даты

<p>of the last report to the date of termination of the present Agreement.</p> <p>6.6. The Asset Manager deliver the Reports to the Client by means stipulated by clause 13 of the present Agreement.</p> <p>6.7. Reports are understood to be aproved by the Client, if within 15 (fifteen) working days following the date of delivery of the report the Client does not communicate any objections to the Asset Manager, in written form or otherwise, as agreed by the Parties.</p> <p>6.8. In the case of receipt of Client’s objections to the report, the Asset Manger shall within 10 (ten) working days forward his report clarifications to the Client. The Report is considered approved by the Client, if within 10 (ten) working days following the date of providing the clarification, the Client did not send further objections on the provided clarification.</p> <p>6.9. In case of not reaching an agreement the Parties shall adhere to the provisions of clause 17 of the present Agreement.</p>	<p>последнего отчета по дату прекращения Договора.</p> <p>6.6. Доверительный управляющий предоставляет отчет Клиенту в порядке, предусмотренном ст. 13 настоящего Договора для обмена сообщениями.</p> <p>6.7. Отчетность считается принятой Клиентом, если в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней, следующих за днем предоставления отчета, Клиент не направит Доверительному управляющему мотивированных возражений по отчету в письменной форме или не заявит о них иным способом, согласованным Сторонами.</p> <p>6.8. В случае получения от Клиента возражений по отчету Доверительный управляющий в течение 10 (десяти) рабочих дней направляет Клиенту пояснения к отчету. Отчетность считается принятой Клиентом, если в течение 10 (десяти) рабочих дней, следующих за днем предоставления пояснения к отчету, Клиент не направит Доверительному управляющему своих возражений по предоставленному пояснению.</p> <p>6.9. В случае недостижения согласия Стороны руководствуются положениями, предусмотренными разделом 17 настоящего Договора.</p>
<p>7. ASSET MANAGER’S REMUNERATION</p>	<p>7.ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ДОВЕРИТЕЛЬНОГО УПРАВЛЯЮЩЕГО</p>
<p>7.1. The Asset Manager is entitled to receive remuneration which is calculated and charged by the Asset Manager directly from the Assets held in asset management.</p> <p>7.2. The amount of remuneration and the procedure of calculation and payment are determined by the Appendix 4 to the Agreement.</p> <p>7.3. In addition to the remuneration stipulated hereto, the Client will be responsible for the payment of any commissions, fees, transfer fees, registration fees, any applicable duties and taxes, and all other liabilities, charges, costs and expenses payable in connection with Asset Management within the scope of the Agreement.</p>	<p>7.1. Доверительный управляющий имеет право на получение вознаграждения. Вознаграждение начисляется и взимается Доверительным управляющим за счет Активов, находящихся в доверительном управлении.</p> <p>7.2. Размер вознаграждения, порядок его начисления и выплаты определяется Приложением №4 к Договору.</p> <p>7.3. Наряду с вознаграждением Доверительного управляющего Клиент несет ответственность за выплату любых комиссий, вознаграждений, комиссионных сборов за передачу активов, регистрационных взносов, любых применимых налогов и пошлин, а также всех других обязательств, начислений, расходов и затрат, выплачиваемых в связи с осуществлением Доверительного управления в рамках Договора.</p>
<p>8. TAXATION</p>	<p>8.НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ</p>
<p>8.1. Asset Manager shall not act as a tax-paying agent for the Client. The Client shall be solely responsible</p>	<p>8.1. Доверительный управляющий не выступает в качестве налогового агента Клиента. Клиент несет</p>

for all filings, tax returns and reports on any Assets or transactions herein, to be filed to any tax authority, whether governmental or otherwise, and payment of all taxes (including but not limited to any income, capital gain, withholding, transfer or value added tax), arising out of or in connection with any Assets or transactions performed

8.2. In cases where, according to the applicable legislation, the responsibility for withholding the Client's taxes from payments related to Assets or or transactions herein is levied upon the Asset Manager or any third party, Asset Manager is entitled to withhold such tax(es) from the Portfolio and pay them in accordance with applicable legislation without Client's additional consent.

8.3. If at any time the Net asset value of the Portfolio is insufficient to effect tax payments, the Client is to deposit funds to cover the deficiency. If the Client fails to make the said deposit within 5 (five) business days from the moment a relevant notification is sent by the Asset Manager, Asset Manager may proceed with the sale of Assets from the Portfolio without further notice to the Client. Asset Manager will then notify the Client by any means of communication provided for by the Agreement.

9. RETURN OF ASSETS

9.1. Return of Assets is performed by the Asset Manager on the basis of the Monetary Assets Withdrawal Instruction (Appendix 5 to the Agreement), as provided by the Client.

9.2. Return of Assets is carried out exclusively in the form of monetary funds, by bank transfer to the account, stipulated by the Client in the Monetary Assets Withdrawal Instruction. The time of execution of duty to return Assets in the monetary form by the Asset Manager is the time of writing off non-cash funds from the Asset Manager's account. As a general rule, the Asset Manager will not transfer the funds to the accounts of third parties.

единоличную ответственность за подачу всех необходимых документов, налоговых деклараций и отчетов об Активах или операциях с ними, которые должны быть поданы в налоговые, правительственные или иные органы, а также за уплату всех налогов (включая, в том числе, подоходный налог, налог на прирост капитала, налог на процентный доход и дивиденды, налог на продажу или налог на добавленную стоимость), возникающих в связи с Активами или операциями с ними.

8.2. В случаях, когда, в соответствии с применимым правом, ответственность за удержание налогов Клиента с платежей по Активам или операциями возложена на Доверительного управляющего или на любое другое лицо, Доверительный управляющий или такое лицо имеют право удержать сумму налога(ов) из средств, входящих в Портфель без дополнительного согласия Клиента.

8.3. Если в любое время стоимость чистых активов, входящих в Портфель, недостаточна для уплаты налогов, Клиент должен внести дополнительные Активы в Портфель. Если Клиент не производит зачисление в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения соответствующего уведомления, Доверительный управляющий может осуществить продажу Активов, входящих в Портфель, без дополнительного уведомления Клиента. Доверительный управляющий уведомляет Клиента об осуществленной продаже любым из способов связи, предусмотренных Договором.

9. ВОЗВРАТ АКТИВОВ

9.1. Возврат активов осуществляется Доверительным управляющим на основании Поручения на вывод Активов - денежных средств (Приложение №5 к Договору), предоставленного Клиентом.

9.2. Отзыв из доверительного управления Активов осуществляется исключительно в виде денежных средств путем банковского перевода безналичных денежных средств на счет, указанный Клиентом в заявлении на отзыв Активов – денежных средств. Моментом исполнения Доверительным управляющим обязанности по возврату Активов в виде денежных средств считается момент списания безналичных денежных средств со счёта Доверительного управляющего. По общему правилу Доверительный управляющий не перечисляет денежные средства на счета третьих

9.3. Client may request a partial return of Assets from his assets under anagement in the amount and the conditions stated in the Asset Management Strategy, as chosen by the Client. In case of partial withdrawal of Assets, the Asset Manager calculates and withholds his fee in the manner prescribed by Appendix 4 to the Agreement.

9.4. If the return of Assets is carried out at the termination of the Agreement and the Client has not provided the Asset Manager with Withdrawal Instruction, the Asset Manager shall use wire transfer to an account specified in the Client Identification Form, initiated not later than 5 working days from the date of actual termination of Agreement.

10. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

10.1. The Client is obliged to:

10.1.1. Provide the Asset Manager with all documents and information necessary to perform the duties and exercise of the rights under the Agreement, including the Client Identification Form;

10.1.2. notify the Asset Manager of any changes in the payment details specified in the Client Identification Form, by providing the new amended Client Identification Form, and documents proving the relevant changes within 3 (three) working days; in all cases the risks associated with failure to notify and/or untimely notification to the Asset Manager of the change of the above stated data, are borne by the Client;

10.1.3. Pay for the services of the Asset Manager in amount and manner stipulated in Appendix 4 to the Agreement;

10.1.4. Provide the Asset Manager upon request with proof of residency of the Client in state with which an international agreement on avoidance of double taxation is signed. Said document must be issued (certified) by the competent authority in the state of origin, contain a reference to existing international agreement on avoidance of double taxation and the period of validity.

лиц.

9.3. Клиент вправе осуществить частичный отзыв Активов из Доверительного управления в сумме и на условиях, предусмотренных выбранной Стратегией Доверительного управления. В случае частичного отзыва Активов, Доверительный управляющий рассчитывает и удерживает из Активов вознаграждение Доверительного управляющего в порядке, предусмотренном Приложением №4 к Договору.

9.4. В случае если возврат Активов осуществляется при прекращении Договора и Клиент не представил Доверительному управляющему заявление на отзыв Активов – денежных средств, Доверительный управляющий осуществляет банковский перевод безналичных денежных средств на счет, указанный в Анкете, не позднее 5 рабочих дней с даты фактического прекращения Договора.

10. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

10.1. Клиент обязан:

10.1.1. передать Доверительному управляющему все документы и сведения, необходимые для выполнения обязанностей и осуществления прав по Договору, в том числе предоставить Анкету Клиента;

10.1.2. в течение 3 (трех) рабочих дней уведомлять Доверительного управляющего об изменении любых реквизитов, указанных в Анкете Клиента, путем предоставления Анкеты Клиента с внесенными изменениями и документов, подтверждающих соответствующие изменения; риски, связанные с неуведомлением и/или с несвоевременным уведомлением Доверительного управляющего об изменении указанных реквизитов, во всех случаях несет;

10.1.3. оплачивать услуги Доверительного управляющего в размере и порядке, оговоренном в Приложении №4 к Договору;

10.1.4. предоставлять Доверительному управляющему по его требованию документ, подтверждающий резидентство Клиента в государстве, с которым заключено международное соглашение об избежании двойного налогообложения. Указанный документ должен быть выдан (заверен) компетентным органом соответствующего иностранного

<p>10.2. The Client has the right to:</p> <p>10.2.1. obtain information on the activities of the Asset Manager in the form of reports within the timeframe stipulated in clause 6 of the Agreement;</p> <p>10.2.2. transfer additional Assets into asset management in concurrence with the Asset Manager on in a manner and on the terms stipulated in the Agreement;</p> <p>10.2.3. withdraw Assets from asset management in a manner and on the terms stipulated in the Agreement;</p> <p>10.2.4. forward the request for partial withdrawal of Assets or the request of early termination of the Agreement prior to expiration of the Agreement ;</p> <p>10.2.5. exercise other rights provided to the Client by the applicable legislation and the present Agreement.</p> <p>10.3. The Asset Manager is obliged to:</p> <p>10.3.1. carry out asset management on the principles of reliability, safety, liquidity, profitability and diversification, in strict compliance with Cyprus legislation and the Agreement, being guided by the provisions of the Asset Management Strategy, as chosen by the Client, as well as the Investment Declaration;</p> <p>10.3.2. indicate that he acts as Asset Manager during transactions with the Assets under management while acting for the benefit of the Client.</p> <p>10.3.3. provide separate accounting of Assets in accordance with the requirements established by legislation of the Republic of Cyprus and the Agreement;</p> <p>10.3.4. forward the reports on the activities of the Asset Manager to the Client in the manner and within the timeframe stipulated by clause 6 of the Agreement;</p> <p>10.3.5. Asset Manager has other duties established by applicable legislation of the Republic of Cyprus.</p>	<p>государства, содержать ссылку на действующее международное Соглашение об избежании двойного налогообложения и период его действия.</p> <p>10.2. Клиент имеет право:</p> <p>10.2.1. получать информацию о деятельности Доверительного управляющего в виде отчетов в сроки, предусмотренные разделом 6 Договора;</p> <p>10.2.2. передавать в доверительное управление дополнительные Активы по согласованию с Доверительным управляющим в порядке и на условиях, предусмотренных Договором;</p> <p>10.2.3. отзываться Активы из доверительного управления в порядке и на условиях, предусмотренных Договором;</p> <p>10.2.4. заявить до прекращения действия Договора требование о частичном отзыве Активов или требование о досрочном прекращении Договора;</p> <p>10.2.5. осуществлять иные права, предоставленные Клиенту действующим законодательством и настоящим Договором.</p> <p>10.3. Доверительный управляющий обязан:</p> <p>10.3.1. осуществлять доверительное управление Активами на принципах надежности, сохранности, ликвидности, доходности и диверсификации, строго в соответствии с требованиями законодательства Республики Кипр и Договором, руководствуясь выбранной Клиентом Стратегией Доверительного управления и положениями Инвестиционной декларации;</p> <p>10.3.2. при осуществлении сделок с Активами, действуя от своего имени и в интересах Клиента, указывать, что он действует в качестве Доверительного управляющего.</p> <p>10.3.3. обеспечить обособленный учет Активов в соответствии с требованиями, установленными законодательством Республики Кипр, и Договором;</p> <p>10.3.4. представлять Клиенту отчетность о деятельности Доверительного управляющего в порядке и в сроки, предусмотренные разделом 6 Договора;</p> <p>10.3.5. Доверительный управляющий несет иные обязанности, установленные действующим</p>
--	---

<p>10.4. The Asset Manager is entitled to:</p> <p>10.4.1 exercise powers, stipulated in the present Agreement, in respect to Assets independently and on his own behalf;</p> <p>10.4.2. exercise all the rights certified by securities held in asset management, including the right to receive income on bonds, the right to claim repayment of the securities and other rights established by the legislation of the Republic of Cyprus independently and on his behalf;</p> <p>10.4.3. as part of performance hereunder, effect sale and purchase, exchange, repos and other securities transactions not prohibited by the legislation of the Republic of Cyprus, both at the trades of the organiser and in the OTC market, with restrictions as stipulated by the Investment Declaration as well as the Asset Management Strategy, chosen by the Client;</p> <p>10.4.4. receive fees in the manner and amount established by the Agreement, as well as reimbursement for necessary expenses incurred in carrying out Asset management;</p> <p>10.4.5. make claims and lawsuits, necessary for protection of legitimate rights and interests of the Parties to the Agreement;</p> <p>10.4.6. demand the provision of documents and information necessary for Asset Manager to perform duties and exercise of the rights under the present Agreement from the Client.</p> <p>10.4.7. Disclose information about the Client at the request of nominees, in order to apply the provisions of the Agreement on Avoidance of Double Taxation with respect to income from securities.</p> <p>10.5. The Asset Manager shall not:</p> <p>10.5.1. conduct transactions with the Assets in violation of applicable law, the terms of the present Agreement, Asset Management Strategy, chosen by the Client and the Investment Declaration;</p>	<p>законодательством Республики Кипр.</p> <p>10.4. Доверительный управляющий имеет право:</p> <p>10.4.1. самостоятельно и от своего имени осуществлять в отношении Активов правомочия, предусмотренные настоящим Договором;</p> <p>10.4.2. самостоятельно и от своего имени осуществлять все права, удостоверяемые находящимися в Доверительном управлении ценными бумагами, включая право на получение дохода по облигациям, право требования погашения ценной бумаги и другие права, установленные действующим законодательством Республики Кипр;</p> <p>10.4.3. совершать во исполнение настоящего Договора сделки купли-продажи, мены, сделки РЕПО и иные сделки с ценными бумагами, не запрещенные законодательством Республики Кипр, как на торгах организатора торговли, так и на внебиржевом рынке, с ограничениями, предусмотренными Инвестиционной декларацией а также выбранной Клиентом Стратегией Доверительного Управления;</p> <p>10.4.4. получать вознаграждение в порядке и размерах, установленных Договором, а также возмещение необходимых расходов, произведенных им при осуществлении доверительного управления Активами;</p> <p>10.4.5. предъявлять претензии и иски, необходимые для защиты прав и законных интересов Сторон Договора;</p> <p>10.4.6. требовать от Клиента предоставления документов и сведений, необходимых Доверительному управляющему для выполнения обязанностей и осуществления прав по Договору.</p> <p>10.4.7. Раскрывать по запросам номинальных держателей информацию о Клиенте в целях применения положений Соглашения об избежании двойного налогообложения в отношении доходов по ценным бумагам.</p> <p>10.5. Доверительный управляющий не вправе:</p> <p>10.5.1. совершать сделки с Активами с нарушением требований действующего законодательства, условий настоящего Договора, выбранной Клиентом Стратегии Доверительного Управления и Инвестиционной декларации;</p>
--	--

<p>10.5.2. make unilateral transactions for the disposal and the transfer of Assets;</p> <p>10.5.3. dispose of Assets into his own ownership, the ownership of Asset Manager's shareholders, affiliates of the Asset Manager or the ownership of other trustors, except for fees and costs under Clause 7 of the present Agreement;</p> <p>10.5.4. acquire property of the Asset Manager by means of Assets, except as required by applicable legislation and the present Agreement;</p> <p>10.5.5. use Assets of the Client to fulfil the obligations under asset management agreements concluded with other trustors, obligations of the Asset Manager himself or obligations of the Asset Manager to a third party;</p> <p>10.5.6. enter into Securities Pledge Agreements in respect to securities in Asset Management, as well as other transactions with the Assets with intent of fulfilment of his own obligations (except obligations incurred in connection with the execution of the present Agreement by the Asset Manager), as well as the obligations of third parties.</p> <p>10.6. Asset Manager is obliged to comply with other restrictions imposed by the legislation of the Republic of Cyprus.</p>	<p>10.5.2. совершать безвозмездные сделки по отчуждению и передаче Активов;</p> <p>10.5.3. отчуждать Активы в свою собственность, в собственность акционеров Доверительного управляющего, аффилированных лиц Доверительного управляющего или в собственность других учредителей управления, за исключением вознаграждения и расходов, предусмотренных разделом 7 настоящего Договора;</p> <p>10.5.4. приобретать за счет Активов имущество Доверительного управляющего, за исключением случаев, предусмотренных законодательством настоящим Договором;</p> <p>10.5.5. использовать Активы Клиента для исполнения обязательств из договоров доверительного управления, заключенных с другими учредителями управления, собственных обязательств Доверительного управляющего или обязательств третьих лиц;</p> <p>10.5.6. заключать договоры залога находящихся в доверительном управлении ценных бумаг, а также иные сделки с Активами в обеспечение исполнения своих собственных обязательств (за исключением обязательств, возникающих в связи с исполнением Доверительным управляющим настоящего Договора), а также обязательств третьих лиц.</p> <p>10.6. Доверительный управляющий обязан соблюдать иные ограничения, установленные действующим законодательством Республики Кипр.</p>
<p style="text-align: center;">11. DECLARATION OF RISKS</p> <p>11.1. By signing the present Agreement the Client assumes all the possible risks associated with the implementation of Asset Management.</p> <p>11.2. For the purposes of the present Agreement the risk is understood to be the possibility of an actual damage or loss of profits by the Client during the implementation of asset management for the occurrence of which the Asset Manager is not liable.</p> <p>11.3. The above risks of the Client, may occur due to the following factors:</p>	<p style="text-align: center;">11. ДЕКЛАРАЦИЯ О РИСКАХ</p> <p>11.1. Подписанием настоящего Договора Клиент принимает на себя все возможные риски, связанные с осуществлением доверительного управления Активами.</p> <p>11.2. Для целей настоящего Договора под рисками понимается возможность возникновения у Клиента реального ущерба или упущенной выгоды при осуществлении доверительного управления Активами, за возникновение которых Доверительный управляющий не несет ответственности.</p> <p>11.3. Указанные выше риски Клиента, в частности, могут обуславливаться следующими факторами:</p>

<p>11.3.1. political and economic disturbances, as well as other circumstances of extraordinary and unavoidable nature, including but not limited to change of political regime, wars, terrorist acts, strikes, natural disasters, resolutions of public authorities of the Republic of Cyprus and the third countries that make it impossible to perform the Asset Manager's obligations before the Client;</p>	<p>11.3.1. политическими и экономическими потрясениями, а также иными обстоятельствами чрезвычайного и непредотвратимого характера, включая, но не ограничиваясь, сменой политического режима, войнами, террористическими актами, забастовками, стихийными бедствиями, решениями органов государственной власти Республики Кипр и третьих стран, делающими невозможным выполнение Доверительным управляющим принятых на себя обязательств перед Клиентом;</p>
<p>11.3.2. decrease in market value and/or liquidity of the securities comprising the Assets;</p>	<p>11.3.2. снижением рыночной стоимости и/или ликвидности ценных бумаг, составляющих Активы;</p>
<p>11.3.3. actions of the trade organizer in the securities market;</p>	<p>11.3.3. действиями организатора торговли на рынке ценных бумаг;</p>
<p>11.3.4. the possibility of misconduct of third parties in respect of Assets, including the issuer, the depositary, registrar, public authorities (including, but not limited to, tax and law enforcement agencies);</p>	<p>11.3.4. возможностью неправомерных действий в отношении Активов со стороны третьих лиц, в частности эмитента, депозитария, регистратора, органов государственной власти (включая, но не ограничиваясь, налоговыми и правоохранительными органами);</p>
<p>11.3.5. changes in existing legislation, as well as the presence of provisions in existing legislation which may not allow their unambiguous interpretation or performance, due to their ambiguity or incompleteness;</p>	<p>11.3.5. изменением действующего законодательства, а также наличием в действующем законодательстве норм, которые в силу их неясности, нечеткости или неполноты не дают возможности их однозначного толкования или исполнения;</p>
<p>11.3.6. improper performance of their obligations by financial market participants and credit organizations performing calculations;</p>	<p>11.3.6. недобросовестным исполнением своих обязательств участниками финансового рынка или кредитными организациями, осуществляющими расчеты;</p>
<p>11.3.7. minor failures and/or damage, total failure of equipment and/or software and/or communication systems, power supply and other support systems, including ones on the part of the trade organizer in the securities market and/or any other third parties;</p>	<p>11.3.7. сбоями и/или неисправностями, и/или отказом оборудования и/или программного обеспечения, и/или систем связи, энергоснабжения, иных систем обеспечения, в том числе на стороне организатора торговли на рынке ценных бумаг и/или иных третьи лиц;</p>
<p>11.3.8. other factors that directly or indirectly reduce the costs and returns on Assets outside the reasonable control of the Asset Manager.</p>	<p>11.3.8. иными факторами прямо или косвенно снижающими стоимость и доходность Активов, находящимися вне разумного контроля Доверительного управляющего.</p>
<p>11.4. The list of factors set out in 11.3. Agreement is not exhaustive.</p>	<p>11.4. Перечень факторов, указанных в п.11.3. Договора, не является исчерпывающим.</p>
<p>11.5. All transactions and operations are carried out without direct orders of Client.</p>	<p>11.5. Все сделки и операции с Активами совершаются без поручений Клиента.</p>

<p>11.6. The results of the Asset Manager's management of Assets in the past are in no way indicative of the Client's income in the future.</p> <p>11.7. The signing of reports or other means of approval by the Client under the Agreement (including authentication), including approval without verification of the report is considered as an approval of actions of the Asset Manager and the agreement with the results of trust, reflected in the report, in case of dispute.</p> <p>11.8. The Client understands and agrees that in case of early termination, or partial revocation of Assets he possesses downside risks to liquidity and/or asset value and, therefore, may not receive money in the amount expected.</p> <p>11.9. Assuming all the risks associated with the implementation of asset management, Client is aware that these operations have increased risk level.</p>	<p>11.6. Результаты деятельности Доверительного управляющего по управлению активами в прошлом не определяют доходы Клиента в будущем.</p> <p>11.7. Подписание Клиентом отчетов или их одобрение иным способом, предусмотренным Договором (в том числе авторизация), в том числе без проверки отчета, рассматривается в случае спора как одобрение действий Доверительного управляющего и согласие с результатами управления Активами, которые нашли отражение в отчете.</p> <p>11.8. Клиент осознает и согласен с тем, что при досрочном расторжении Договора, либо частичном отзыве Активов он несет риски снижения ликвидности и/или стоимости Активов и, следовательно, неполучения денежных средств в ожидаемом объеме.</p> <p>11.9. Принимая на себя все риски, связанные с осуществлением доверительного управления Активами, Клиент осознает, что эти операции обладают повышенной рискованностью.</p>
<p>12. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES</p>	<p>12. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ</p>
<p>12.1. Client ensures that as per the date of the Agreement there are no restrictions that could hinder or render impossible the transactions with the Assets within the limits of freedom of disposition, as set by the Agreement.</p> <p>12.2. The Parties shall consider the present representations and warranties as substantive provisions of the Agreement, upon breach of which the Asset Manager may terminate the Agreement unilaterally and demand payment of damages and due remuneration from the Client.</p>	<p>12.1. Клиент гарантирует, что на дату заключения Договора не существует никаких ограничений, которые могли бы препятствовать или сделать невозможными операции с Активами с точки зрения свободы распоряжения ими в объеме, предусмотренном Договором.</p> <p>12.2. Стороны рассматривают настоящие заверения и гарантии как существенные условия Договора, при нарушении которых Доверительный управляющий вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке и требовать от Клиента возмещения убытков и уплаты причитающегося вознаграждения.</p>
<p>13. MEANS OF COMMUNICATION</p>	<p>13. ПОРЯДОК ОБМЕНА СООБЩЕНИЯМИ</p>
<p>13.1. Communication between the Parties under the present Agreement is effected by either the delivery of hard copies of messages in person, by mail or by courier, or by means of exchange of electronic documents and other messages using a remote access systems.</p> <p>13.2. In order to ensure the rapid exchange of all notifications (statements) and messages under the Agreement, said notifications (statements) and</p>	<p>13.1. Обмен сообщениями, предусмотренными настоящим Договором, между Сторонами производится либо путем предоставления оригиналов письменных сообщений на бумажных носителях лично, посредством почтовой связи или с нарочным, либо путем обмена электронными документами и иными сообщениями с использованием систем удаленного доступа.</p> <p>13.2. В целях обеспечения оперативного обмена всеми уведомлениями (заявлениями) и сообщениями, предусмотренными Договором,</p>

messages can be sent initially by telephone or fax, followed by a mandatory provision of the hard copy.

13.3. The Parties hereby affirm that electronic documents and messages created (forwarded) by means of a remote access systems, have the same legal force as messages and notifications (statements) in hard copy, signed by handwritten signatures of the Parties, identical in meaning and content.

14. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

14.1. Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations under the Agreement.

14.2. Asset Manager shall not be liable for losses incurred by the Client resulting from acts, omissions, delays in the performance of obligations on behalf of the Client and/or third parties.

14.3. Asset Manager shall not be liable for losses incurred by the Client resulting from acts, omissions, delays in the performance of obligations by issuers of securities comprising the Assets, trade organizers of securities and/or futures markets.

14.4. Asset Manager shall not be liable for losses incurred by the Client resulting from the partial or early withdrawal of Assets, if the said withdrawal of Assets occurred before the expiration of the Agreement.

14.5. Asset Manager shall be liable for losses incurred by the Client resulting from acts performed in excess of powers granted by the Agreement to the Asset Manager.

14.6. None of the Parties shall be liable for non-performance or improper performance of its obligations under the Agreement, if the failure or improper performance of its obligations caused by force majeure circumstances.

уведомления (заявления) и сообщения могут первоначально направляться посредством телефонной или факсимильной связи, с последующим обязательным предоставлением оригинала уведомления или сообщения.

13.3. Стороны признают, что электронные документы и сообщения, созданные (предоставленные) с использованием систем удаленного доступа, имеют ту же юридическую силу, что и идентичные по смыслу и содержанию сообщения и уведомления (заявления) на бумажном носителе, подписанные собственноручной подписью Стороны.

14. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

14.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.

14.2. Доверительный управляющий не несет ответственность за убытки, возникшие у Клиента, являющиеся результатом действий, упущений, задержек в исполнении своих обязательств Клиентом и/или третьими лицами.

14.3. Доверительный управляющий не несет ответственность за убытки, возникшие у Клиента, являющиеся результатом действий, упущений, задержек в исполнении своих обязательств эмитентами ценных бумаг, составляющих Активы, организаторами торговли на рынке ценных бумаг и/или срочном рынке.

14.4. Доверительный управляющий не несет ответственность за убытки, возникшие у Клиента, являющиеся результатом частичного или досрочного отзыва Активов, если отзыв Активов последовал до окончания срока действия Договора.

14.5. Доверительный управляющий несет ответственность за убытки, возникшие у Клиента, являющиеся результатом действий, совершенных с превышением предоставленных Договором Доверительному управляющему полномочий.

14.6. Ни одна из Сторон не несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств вызвано действием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств).

14.7. Force majeure circumstances are understood by the Parties as circumstances that emerged after the signing of the present Agreement as a result of unforeseen and unavoidable extraordinary events, including:

- amendments to the applicable legislation of the Republic of Cyprus;
- political and economic upheavals, and other extraordinary and unavoidable circumstances, including but not limited to, change of political regime, wars, terrorist acts, strikes, natural disasters;
- resolutions of state authorities, local governments;
- termination, suspension of payment, trading, clearing, depository operations by stock exchanges, clearing organizations, depositories, banks, and the registrar-keepers, malfeasance of the registrar-keepers;
- other force majeure circumstances.

14.8. If any of these circumstances in the preceding clause directly affect the performance or caused the improper performance of obligations within the term of the Agreement, the said term is commensurately prolonged for the duration of the relevant circumstances.

15. TERM OF AGREEMENT. PROCEDURE OF AMENDMENT AND TERMINATION OF AGREEMENT

15.1. The present Agreement shall enter into force upon its signing by the Parties and is valid for the period of one calendar year.

15.2. In the absence of request to terminate the Agreement from one of the Parties, filed 15 (fifteen) working days prior to the expiration of the Agreement, it shall be deemed extended for the same period and under the same conditions, as set forth by the Agreement.

15.3. Upon the termination of the Agreement on the grounds specified in the clause 15.2, on the Client's initiative, the Client is obliged to submit the Monetary Assets Withdrawal Instruction to the Asset

14.7. Под обстоятельствами непреодолимой силы Стороны понимают такие обстоятельства, которые возникли после заключения настоящего Договора в результате непредвиденных и неотвратимых событий чрезвычайного характера, в том числе:

- изменений законодательства Республики Кипр;
- политических и экономических потрясений, а также иных обстоятельств чрезвычайного и непредотвратимого характера, включая, но не ограничиваясь, смену политического режима, войны, террористические акты, забастовки, стихийные бедствия;
- решений органов государственной власти и управления, органов местного самоуправления;
- прекращения, приостановления расчетных, торговых, клиринговых, депозитарных операций биржами, клиринговыми организациями, депозитариями, банками и держателями реестров, неправомерных действий держателей реестров владельцев ценных бумаг;
- иных форс-мажорных обстоятельств.

14.8. Если любое из упомянутых в предыдущем пункте обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение или послужило причиной ненадлежащего исполнения обязательств в срок, предусмотренный Договором, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

15. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА

15.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение одного календарного года.

15.2. При отсутствии заявления одной из Сторон о прекращении Договора, поданного за 15 (пятнадцать) рабочих дней до окончания срока действия Договора, он считается продленным на тот же срок и на тех же условиях, которые предусмотрены Договором.

15.3 При прекращении договора по основанию, предусмотренному пунктом 15.2, по инициативе Клиента, последний обязан представить Доверительному управляющему Заявление на

<p>Manager simultaneously with the notice of termination. Upon the termination of the Agreement on the grounds specified in clause 15.2, on the initiative of the Asset Manager the Client must submit the Monetary Assets Withdrawal Instruction to the Asset Manager within 5 working days from receiving the Asset Manager's notification, no later than the date of actual termination of the Agreement.</p>	<p>отзыв активов – денежных средств одновременно с уведомлением о прекращении Договора. При прекращении договора по основанию, предусмотренному пунктом 15.2, по инициативе Доверительного управляющего Клиент обязан представить Доверительному управляющему Заявление на отзыв активов – денежных средств в течение 5 рабочих дней с даты получения соответствующего уведомления Доверительного управляющего, но не позднее даты фактического прекращения Договора.</p>
<p>15.4. Termination of the Agreement on the grounds specified in clause 15.2, on the initiative of either Party is not understood to be the grounds for damages to the other Party.</p>	<p>15.4. Прекращение договора по основанию, предусмотренному пунктом 15.2, по инициативе любой из Сторон не является основанием для возмещения убытков другой Стороне.</p>
<p>15.5. Amendments and additions to the present Agreement shall be effected by Additional Agreements signed by the Parties. Appropriate changes and amendments to the Agreement shall enter into force upon signature by the Parties, except as otherwise expressly provided by the Agreement and/or the Additional Agreement.</p>	<p>15.5. Внесение изменений и дополнений в настоящий Договор осуществляется путем подписания Сторонами дополнительных соглашений к настоящему Договору. Соответствующие изменения и дополнения, внесенные в Договор, вступают в силу с момента подписания их Сторонами, за исключением случаев, специально предусмотренных Договором и/или Дополнительным соглашением.</p>
<p>15.6. Agreement may also be terminated due to circumstances stipulated by the legislation of the Republic of Cyprus.</p>	<p>15.6. Договор также может быть прекращен вследствие обстоятельств, установленных действующим законодательством Республики Кипр.</p>
<p>15.7. Agreement may be terminated early by either of the Parties with obligatory notification of early termination to the other Party not less than fifteen (15) days prior to the date of actual termination of the Agreement.</p>	<p>15.7. Договор может быть расторгнут досрочно по инициативе любой из Сторон с обязательным уведомлением о досрочном расторжении другой Стороны не менее чем за 15 (пятнадцать) рабочих дней до даты фактического расторжения Договора.</p>
<p>In case of termination of the Agreement on the Client's initiative, the Client is obliged to submit the Monetary Assets Withdrawal Instruction to the Asset Manager simultaneously with the notice of termination. In case of termination of the Agreement on the initiative of the Asset Manager the Client must submit the Monetary Assets Withdrawal Instruction to the Asset Manager within 5 working days from receiving the Asset Manager's notification, no later than the date of actual termination of the Agreement.</p>	<p>При досрочном расторжении Договора по инициативе Клиента последний обязан представить Доверительному управляющему Заявление на отзыв активов – денежных средств одновременно с уведомлением о досрочном расторжении Договора. При досрочном расторжении Договора по инициативе Доверительного управляющего Клиент обязан представить Доверительному управляющему Заявление на отзыв активов – денежных средств в течение 5 рабочих дней с даты получения соответствующего уведомления Доверительного управляющего, но не позднее даты фактического прекращения Договора.</p>
<p>15.8. The Agreement shall be deemed terminated on the date the complete withdrawal of Assets from management by the Client. In that case signing of the termination agreement to the present Agreement is</p>	<p>15.8. Договор считается прекращенным с даты полного вывода Клиентом Активов из управления. При этом подписания Сторонами соглашения о расторжении настоящего Договора</p>

<p>not required.</p> <p>15.9. Termination of the Agreement does not relieve the Parties from the obligations in respect to the settlement payments and withdrawal of Assets from management.</p> <p>15.10. If any provision of the present Agreement is deemed invalid by a competent court or in any other manner devoid of legal force, the remainder of the Agreement will remain in force, and the invalid or inoperative provision is replaced by a legitimate provision, as close as possible to the goals of the original position .</p>	<p>не требуется.</p> <p>15.9. Прекращение Договора не освобождает Стороны от выполнения обязательств по взаиморасчетам и возврату Активов из управления.</p> <p>15.10. Если какое-либо из положений настоящего Договора будет признано компетентным судом недействительным либо каким-либо иным образом лишенным законной силы, оставшаяся часть Договора сохранится в силе, а недействительное или недействующее положение заменяется законным положением, по возможности более близким по целям и действию к первоначальному положению.</p>
<p style="text-align: center;">16. MISCELLANEOUS CONDITIONS</p> <p>16.1. The present Agreement is made in two copies (one for each Party) in English and Russian. In case of inconsistencies between the English and Russian texts, the English version of the Agreement shall prevail.</p> <p>16.2. All appendixes, amendments and supplements to the Agreement are an integral part of the Agreement.</p> <p>16.3. All terms defined and used in the Agreement, Appendixes and amendments thereto, have a single meaning. If the term is differently defined in the Agreement and annexes (appendices), it is treated in accordance with the definition given in the Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">17. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</p> <p>17.1. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах (по одному для каждой из Сторон) на английском и русском языках. В случае несоответствия между английским и русским текстами, англоязычная версия Договора преобладает.</p> <p>16.2. Все приложения, изменения и дополнения к Договору являются неотъемлемой частью Договора.</p> <p>16.3. Все термины, определенные и используемые в Договоре, приложениях и дополнениях к нему, имеют единое значение. В случае если термин по-разному определен в Договоре и приложениях (дополнениях) к нему, он трактуется в соответствии с определением, данным в Договоре.</p>
<p style="text-align: center;">17. APPLICABLE LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES</p> <p>17.1. The Agreement is valid, and construed in accordance with legislation of the Republic of Cyprus.</p> <p>17.2. All disputes under the Agreement are resolved by the Parties through negotiation and/or using the complaint procedure. The complaint must be in written form and contain the applicant's claim, the sum of the claim and its calculation (if the claim is subject to monetary valuation), the circumstances on which the Party bases its claims, and other information necessary to resolve the dispute. As a general rule a claim is reviewed within 30 days of receipt, and if the claim does not require additional investigation and testing - no later than 15 days from the date of receipt. Upon review of the claim the</p>	<p style="text-align: center;">18. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</p> <p>17.1. Договор действует и истолковывается в соответствии с законодательством Республики Кипр.</p> <p>17.2. Все споры по Договору разрешаются Сторонами путем переговоров и/или в претензионном порядке. Претензия должна быть оформлена в письменном виде и содержать требования заявителя, сумму претензии и обоснованный ее расчет (если претензия подлежит денежной оценке), обстоятельства, на которых Сторона основывает свои требования, иные сведения, необходимые для урегулирования спора. По общему правилу претензия рассматривается в срок не позднее 30 дней со дня поступления, а если претензия не требует</p>

<p>applicant shall receive the written response. If unable to resolve the disputed issues by means stipulated above, the Parties submit the dispute to the court at the Asset Manager's location for settlement in accordance with the applicable legislation.</p>	<p>дополнительного изучения и проверки – в срок не позднее 15 дней со дня поступления. По результатам рассмотрения претензии заявителю направляется мотивированный письменный ответ. При невозможности решения спорных вопросов вышеуказанными способами Стороны передают спор на рассмотрение в суд по месту нахождения Доверительного управляющего для разрешения в соответствии с действующим законодательством.</p>
--	---